





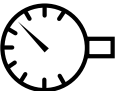




USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	nl
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	pt
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOELSE	da
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	fi
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	no
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	sv
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
PRÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	cs
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	sl
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	tr
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	hr
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	lt
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	lv
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	et
LIVRET DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE	ro
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	sk
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	uk
KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	bs
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	el
使用和维护手册	zh

*B 35CEL - B 65CEL - B 70CEL - B 95CEL - B 145CEL
B 35CED - B 70CED - B 100CED - B 150CED*

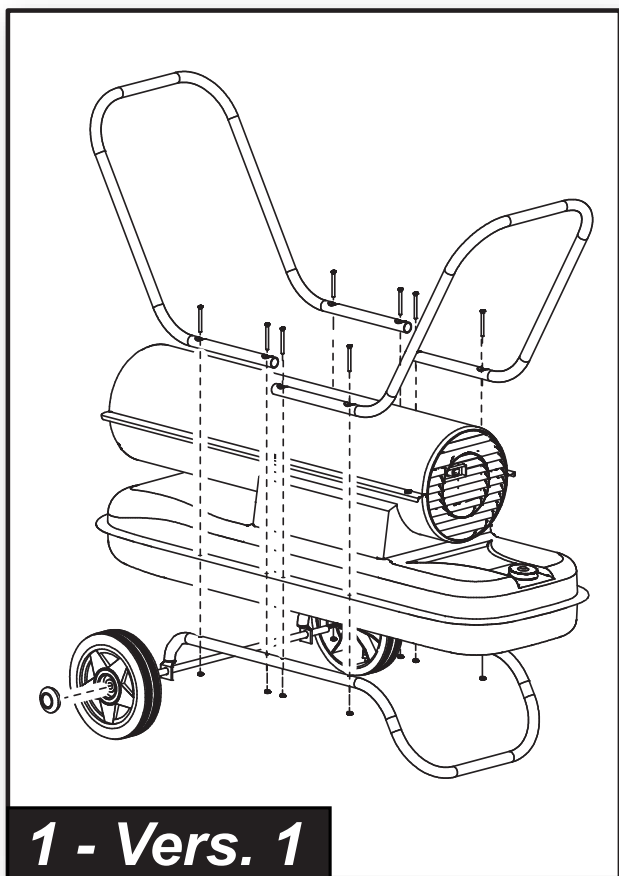
TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -
 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL
 OVER TEKNISCHE DATA - TEKNISSET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -
 TABELL MED TEKNISCHE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA
 DANYCH TECHNICZNYCH - **ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ** - TABULKA
TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA TEHNIČNIH
PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA TEHNIČKIM PODACIMA
 - **TECHNINIŘ DUOMENŘ LENTELĚ** - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE
 ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - **TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV** -
ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - **ТАБЛИЦЯ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ** - TABELA S
TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数

	B 35CEL B 35CED	B 65CEL	B 70CEL B 70CED	B 95CEL B 100CED	B 145CEL B 150CED
 MAX	10 kW 8.600 kcal/h 34.200 Btu/h	18,5 kW 15.900 kcal/h 63.100 Btu/h	20 kW 17.200 kcal/h 68.300 Btu/h	29 kW 25.000 kcal/h 99.300 Btu/h	44 kW 37.900 kcal/h 150.500 Btu/h
	280 m³/h	400 m³/h	400 m³/h	800 m³/h	900 m³/h
	0,8 Kg/h	1,5 Kg/h	1,6 Kg/h	2,3 Kg/h	3,5 Kg/h
	DIESEL KEROSENE	DIESEL KEROSENE	DIESEL KEROSENE	DIESEL KEROSENE	DIESEL KEROSENE
	15 l	19 l	19 l	44 l	44 l
	VERS. 230V	220-240 V / 50 Hz 0,8 A - 0,18 kW	220-240 V / 50 Hz 0,8 A - 0,18 kW	220-240V / 50Hz 1 A - 0,23 kW	220-240 V / 50 Hz 1,2 A - 0,28 kW
	VERS. 110V	110-120V / 50Hz 0,70 A - 0,08 kW	110-120V / 50Hz 1,6 A - 0,18 kW	110-120V / 50Hz 2 A - 0,23 kW	110-120V / 50Hz 2,4 A - 0,28 kW
RPM	1425	2850	2850	2850	2850
 bar	CEL	CEL	CEL	CEL	CEL
	CED	CED	CED	CED	CED
	0,20	0,34	0,34	0,34	0,34
	0,20	0,36	0,36	0,27	0,38

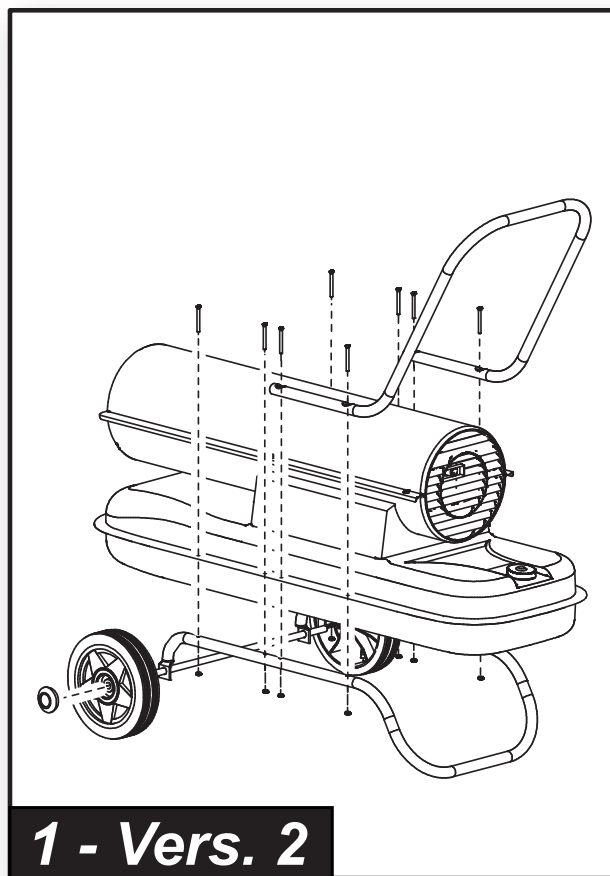
en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

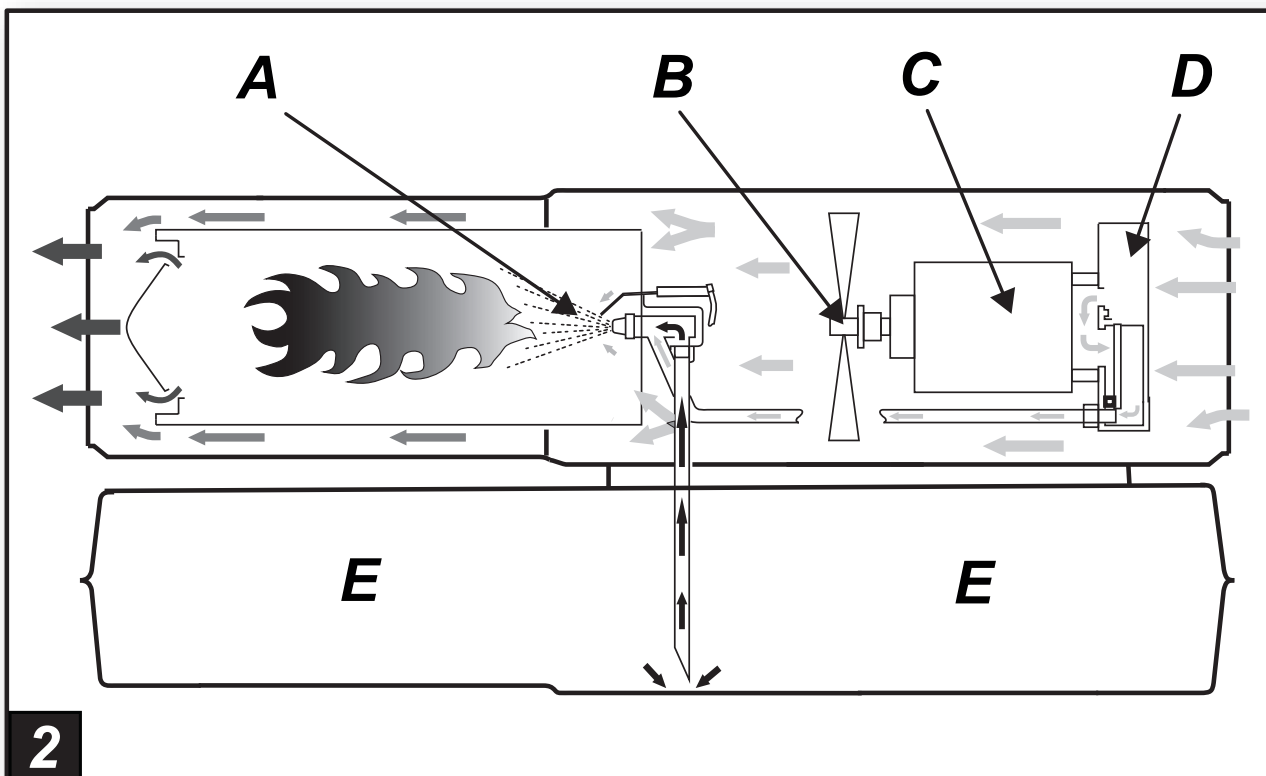
FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- **FIGURAS** - **FIGURER** - **KUVAT** - **FIGURER** - **BILDER** - **RYSUNKI** - **РИСУН-
КИ** - **OBRÁZKY** - **ÁBRÁK** - **SLIKE** - **ŞEKİLLER** - **SLIKE** - **PAVEIKSLĖLIAI** -
ATTĒLI - **JOONISED** - **FIGURI** - **OBRÁZKY** - **СХЕМИ** - **МАЛЮНКИ** - **SLIKE**
- **EIKONEΣ** - 图



1 - Vers. 1

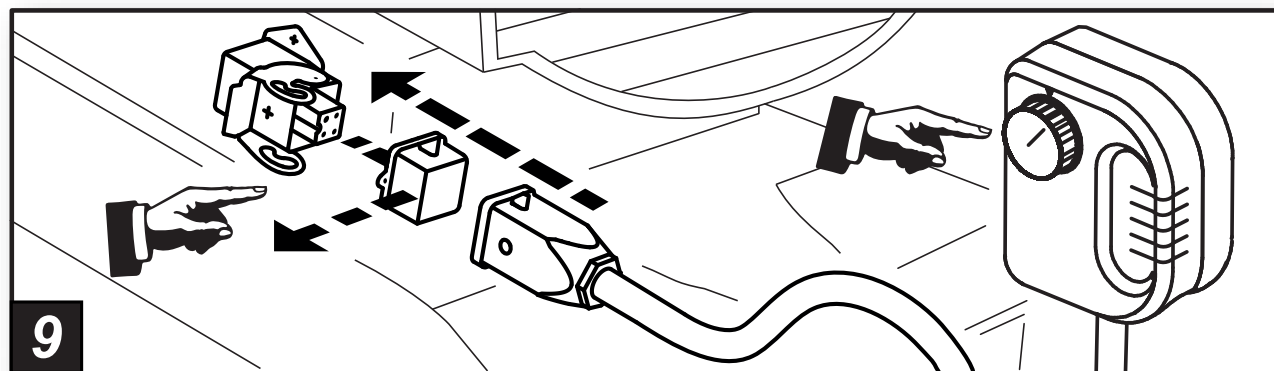
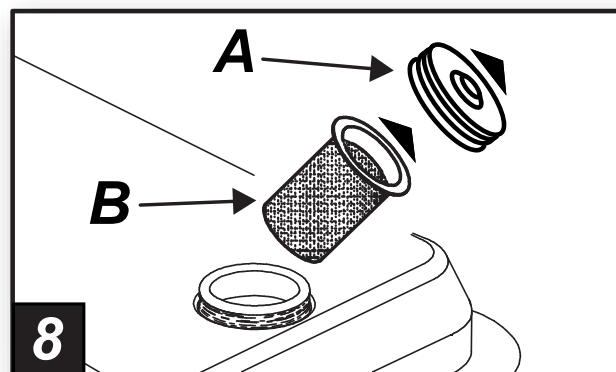
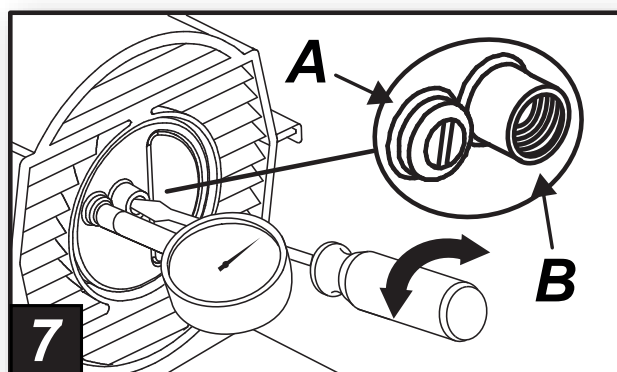
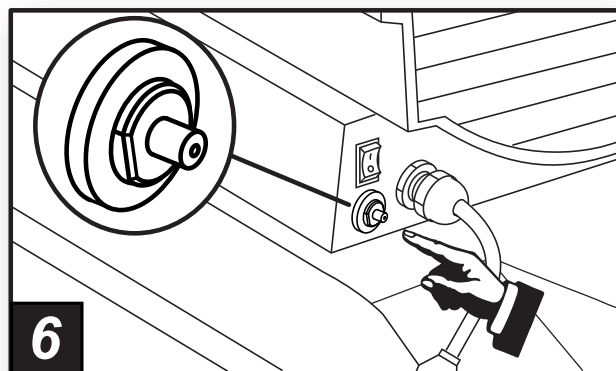
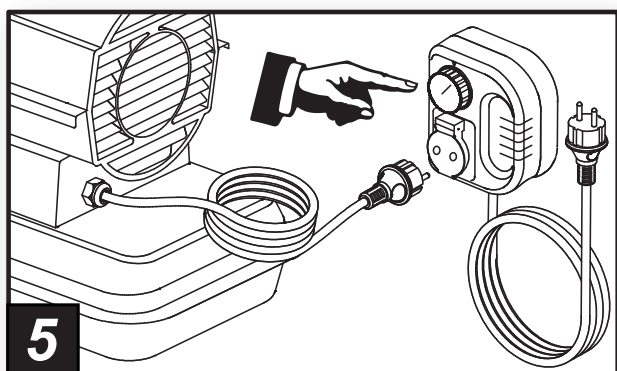
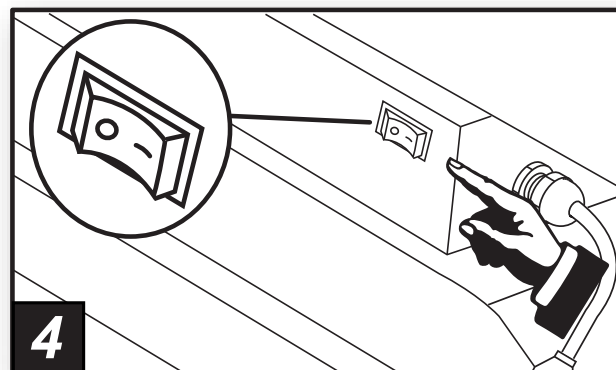
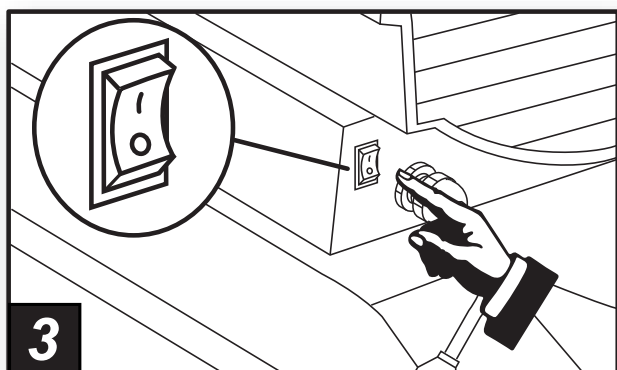


1 - Vers. 2



2

FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
**- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - BILDER - RYSUNKI - РИСУН-
 КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -
 ATTĒLI - JOONISED - FIGURI - OBRÁZKY - СХЕМИ - МАЛЮНКИ - SLIKE**
 - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图



en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

IMPORTANTE: LEA Y COMPRENDA LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL OPERATIVO ANTES DE LLEVAR A CABO EL MONTAJE, LA PUESTA EN MARCHA O EL MANTENIMIENTO DE ESTE GENERADOR. EL MAL USO DEL GENERADOR PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES. CONSERVE ESTE MANUAL PARA REFERENCIAS FUTURAS.

1. INFORMACIÓN ACERCA DE LA SEGURIDAD

ADVERTENCIAS

⚠ IMPORTANTE: Las personas (incluidos los niños) con discapacidad física, sensorial y mental o los inexpertos no pueden usar este dispositivo a menos que se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable que se encargue de cuidarlos. Es necesario vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.

⚠ PELIGRO: La asfixia por óxido de carbono puede ser mortal.

Los primeros síntomas de asfixia por óxido de carbono son similares a los de la gripe, con presencia de cefaleas, mareos y/o náuseas. Tales síntomas pueden aparecer a causa de una avería en el generador. **EN EL CASO DE QUE SE PRESENTEN ESTOS SÍNTOMAS, SALGA INMEDIATAMENTE AL AIRE LIBRE y haga reparar el generador en el centro de asistencia técnica.**

1.1 ABASTECIMIENTO:

- ▶ **1.1.1.** El personal encargado del abastecimiento de generadores debe ser cualificado y debe tener una gran familiaridad con las instrucciones del fabricante y con la normativa vigente acerca del abastecimiento seguro de generadores.
- ▶ **1.1.2.** Use solamente el tipo de combustible que se especifica expresamente en la tarjeta de identificación del generador.
- ▶ **1.1.3.** Antes de abastecerlo, apague el generador y espere a que se enfríe.

- ▶ **1.1.4.** Las cisternas de almacenamiento de combustible deben estar colocadas en una estructura separada.
- ▶ **1.1.5.** De acuerdo con lo que establecen las normas vigentes, todos los depósitos de combustible deben estar a una distancia mínima de seguridad del generador.
- ▶ **1.1.6.** El combustible se conserva en compartimentos cuyos suelos no permiten la penetración ni el goteo del combustible sobre llamas subyacentes que puedan provocar el encendido.
- ▶ **1.1.7.** La conservación del combustible se realiza de acuerdo con la normativa vigente.

1.2 SEGURIDAD:

- ▶ **1.2.1.** Nunca use el generador en compartimentos en los que haya presencia de gasolina, disolventes para barnices u otros vapores altamente inflamables.
- ▶ **1.2.2.** Mientras use el generador, atégase a todas las ordenanzas locales y a la normativa vigente.
- ▶ **1.2.3.** Los generadores que se usan cerca de toldos, lonas u otros materiales de cubierta similares deben estar ubicados a una distancia de seguridad entre ellos. Se aconseja usar también materiales de cubierta de tipo ignífugo.
- ▶ **1.2.4.** Úselo solamente en áreas bien ventiladas. Prepare una abertura adecuada de acuerdo con lo que establecen las normas vigentes, con el fin de introducir aire fresco desde el exterior.
- ▶ **1.2.5.** Alimente el generador sólo con corriente con tensión y frecuencia especificada en su tarjeta de identificación.

- ▶ 1.2.6. Use solamente alargadores de tres cables correctamente conectados a masa.
- ▶ 1.2.7. Las distancias mínimas de seguridad aconsejadas entre el generador y las sustancias inflamables son: salida anterior = 2,5 m; de lado, de alto y en la parte posterior = 1,5 m.
- ▶ 1.2.8. Ponga el generador a calentar o a trabajar sobre una superficie estable y nivelada para evitar riesgos de incendio.
- ▶ 1.2.9. Mantenga a los animales a una distancia de seguridad del generador.
- ▶ 1.2.10. Desconecte el generador de la toma de red cuando no se use.
- ▶ 1.2.11. Cuando está controlado por un termostato, el generador puede encenderse en cualquier momento.
- ▶ 1.2.12. Nunca use el generador en habitaciones muy frecuentadas ni dormitorios.
- ▶ 1.2.13. Nunca bloquee la entrada de aire (lado posterior) ni la salida de aire (lado anterior) del generador.
- ▶ 1.2.14. El generador nunca debe ser cambiado de lugar, ni manejado, ni abastecido, ni debe estar sujeto a ningún tipo de intervención de mantenimiento cuando esté caliente, conectado a la red eléctrica o trabajando.
- ▶ 1.2.15. No canalice el aire ni a la entrada ni a la salida del generador.
- ▶ 1.2.16. Mantenga una distancia adecuada entre los materiales inflamables, termolábiles (incluso el cable de alimentación) y las partes calientes del generador.
- ▶ 1.2.17. Si el cable de alimentación se daña, el centro de asistencia técnica debe reemplazarlo para prevenir cualquier tipo de riesgo.

2. DESMONTAJE

- ▶ I°. Quite todos los materiales del embalaje que se usan para preparar y enviar el generador y deséchelos de acuerdo con lo que establecen las normas vigentes.
- ▶ II°. Extraiga todos los artículos del embalaje.
- ▶ III°. Controle los posibles daños causados durante el transporte. Si el generador parece dañado, contáctese inmediatamente con el concesionario donde lo compró.

3. MONTAJE (29-44 kW)

(VEA LA FIG. 1) Estos modelos poseen ruedas y manijas (o manija) según el tipo de generador. Dichos componentes, que se completan con los respectivos pernos de montaje, se encuentran en la caja del generador.

4. COMBUSTIBLE

ADVERTENCIA: El generador funciona solo con *DIESEL* o *QUEROSENO*.

Use solamente diesel o queroseno para evitar riesgos de incendio y de explosión. Nunca use gasolina, nafta, disolventes para barnices, alcohol u otros combustibles altamente inflamables. Cuando las temperaturas sean muy bajas, use aditivos anticongelantes que no sean tóxicos.

5. PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO

(VEA LA FIG. 2)

- A. Cámara y cabeza de combustión,
- B. Ventilador, C. Motor, D. Compresor,
- E. Depósito.

El compresor, **(D)** que opera gracias al motor, **(C)** comprime el aire y, a través de la boquilla nebulizadora, aspira el combustible del depósito **(E)** por "**EFEECTO VENTURI**". Cuando el combustible nebulizado entra en contacto con el encendedor, se incendia dentro de la cámara de combustión **(A)**. Los productos de la combustión se mezclan con el flujo de aire ambiente que genera la rotación del ventilador **(B)** y se expulsan hacia afuera del generador. Una fotorresistencia conectada a una tarjeta electrónica de control verifica constantemente que el generador funcione de manera correcta, a la vez que detiene el ciclo en caso de encontrar anomalías.

6. FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIA: Antes de encender el generador, lea atentamente toda la "INFORMACIÓN ACERCA DE LA SEGURIDAD".

6.1 PUESTA EN MARCHA DEL GENERADOR:

- ▶ **I°.** Siga todas las instrucciones relacionadas con la seguridad.
- ▶ **II°.** Controle la presencia de combustible en el depósito.
- ▶ **III°.** Cierre el tapón del depósito.
- ▶ **IV°.** Conecte la toma de alimentación a la red eléctrica (**VEA TENSIÓN EN "TABLA DE DATOS TÉCNICOS"**).
- ▶ **V°.** Coloque el interruptor "ON/OFF" en la posición "ON" (I) (**VEA LAS FIG. 3-4**). El generador debe encenderse en pocos segundos. Si el generador no arranca, consulte el apartado "**12. IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA**".
- ▶ **VI°.** Para los modelos con termostato ambiente, verifique la posición del botón (**VEA LAS FIG. 5-9**).

NOTA: EN EL CASO DE QUE EL GENERADOR SE APAGUE POR AGOTAMIENTO DE COMBUSTIBLE, RELLENE EL DEPÓSITO Y REINICIE EL GENERADOR (VEA EL APARTADO 6.2).

6.2 REINICIO DEL GENERADOR:

Para los modelos con "RESET" (reinicio) automático, apague y vuelva a encender el generador (**VEA LAS FIG. 3-4**); mientras que para los modelos con "RESET" (reinicio) manual, presione a fondo el botón de reinicio (**VEA LA FIG. 6**).

6.3 APAGADO DEL GENERADOR:

- ▶ **I°.** Coloque el interruptor "ON/OFF" en la posición "OFF" (0) (**VEA LAS FIG. 3-4**).

7. REGULACIÓN DE LA PRESIÓN DEL COMPRESOR (VEA LA FIG. 7)

SI EL GENERADOR SE DETERIORA, TAL VEZ SEA NECESARIO RESTABLECER LA PRESIÓN DEL COMPRESOR.

- ▶ **I°.** En la "**TABLA DE DATOS TÉCNICOS**", identifique la presión adecuada (Bar - PSI - kPa) de su generador.
- ▶ **II°.** Quite el tornillo o el tapón del acoplamiento del manómetro (**A**).

- ▶ **III°.** Monte el manómetro (no suministrado, vea "**ACCESORIOS**").
- ▶ **IV°.** Encienda el generador.
- ▶ **V°.** Haga girar el tornillo de regulación en sentido horario para aumentar la presión y en sentido antihorario para disminuirla (**B**).
- ▶ **VI°.** Quite el manómetro y vuelva a colocar el tornillo o el tapón (**A**).

8. LIMPIEZA DEL FILTRO DEL DEPÓSITO (VEA LA FIG. 8)

SEGÚN LA CALIDAD DEL COMBUSTIBLE QUE SE USA, TAL VEZ SEA NECESARIO LIMPIAR EL FILTRO DEL DEPÓSITO.

- ▶ **I°.** Quite el tapón (**A**) del depósito.
- ▶ **II°.** Extraiga el filtro (**B**) del depósito.
- ▶ **III°.** Limpie el filtro (**B**) con combustible limpio y preste atención para no dañarlo.
- ▶ **II°.** Vuelva a montar el filtro (**B**) en el depósito.
- ▶ **V°.** Cierre el tapón (**A**).

9. CONSERVACIÓN Y TRANSPORTE

PARA CONSERVAR Y/O TRANSPORTAR EL GENERADOR DE LA MEJOR MANERA POSIBLE, SE ACONSEJA SEGUIR EL SIGUIENTE PROCEDIMIENTO:

- ▶ **I°.** Vacíe el combustible del depósito (algunos modelos poseen un tapón de descarga ubicado en el fondo. En ese caso, quite el tapón de descarga y vacíe el combustible).
- ▶ **II°.** Si nota la presencia de residuos, vierta el combustible limpio en el depósito y vuelva a descargar.
- ▶ **III°.** Cierre el tapón del depósito y/o el tapón de descarga y evacúe el combustible de manera adecuada y de acuerdo con lo que establecen las normas vigentes.
- ▶ **IV°.** Con el fin de conservar el generador de la mejor manera posible, se aconseja mantenerlo en posición nivelada para evitar la fuga de combustible y conservarlo en un lugar seco, protegido contra posibles daños externos.

10. CONEXIÓN DEL TERMOSTATO AMBIENTE (...CED) (opcional)

Quite el tapón conectado al equipo y conecte el termostato ambiente (opcional) (**VEA LA FIG. 9**).

Vea el esquema eléctrico (...CED).

ADVERTENCIA: ANTES DE REALIZAR CUALQUIER MANTENIMIENTO O REPARACIÓN, DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA RED ELÉCTRICA Y ASEGÚRESE DE QUE EL GENERADOR ESTÉ FRÍO.

11. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

COMPONENTE	FRECUENCIA DE MANTENIMIENTO	PROCEDIMIENTO DE MANTENIMIENTO
Depósito de combustible	Cada 150-200 horas de trabajo, vacíe y enjuague el depósito con combustible limpio	Vacíe y enjuague el depósito con combustible limpio (VEA EL APARTADO 9)
Filtros de salida de aire y antipolvo	Limpie o reemplace según se necesite	Diríjase al centro de asistencia técnica
Filtro de entrada de aire	Cada 500 horas de trabajo, limpie o reemplace según se necesite	Diríjase al centro de asistencia técnica
Filtro de combustible	Limpie o reemplace dos veces para la estación de trabajo o según se necesite	Diríjase al centro de asistencia técnica
Encendedor	Cada 1.000 horas de trabajo, limpie o reemplace según se necesite	Diríjase al centro de asistencia técnica
Paletas del ventilador	Limpie o reemplace según se necesite	Diríjase al centro de asistencia técnica

es

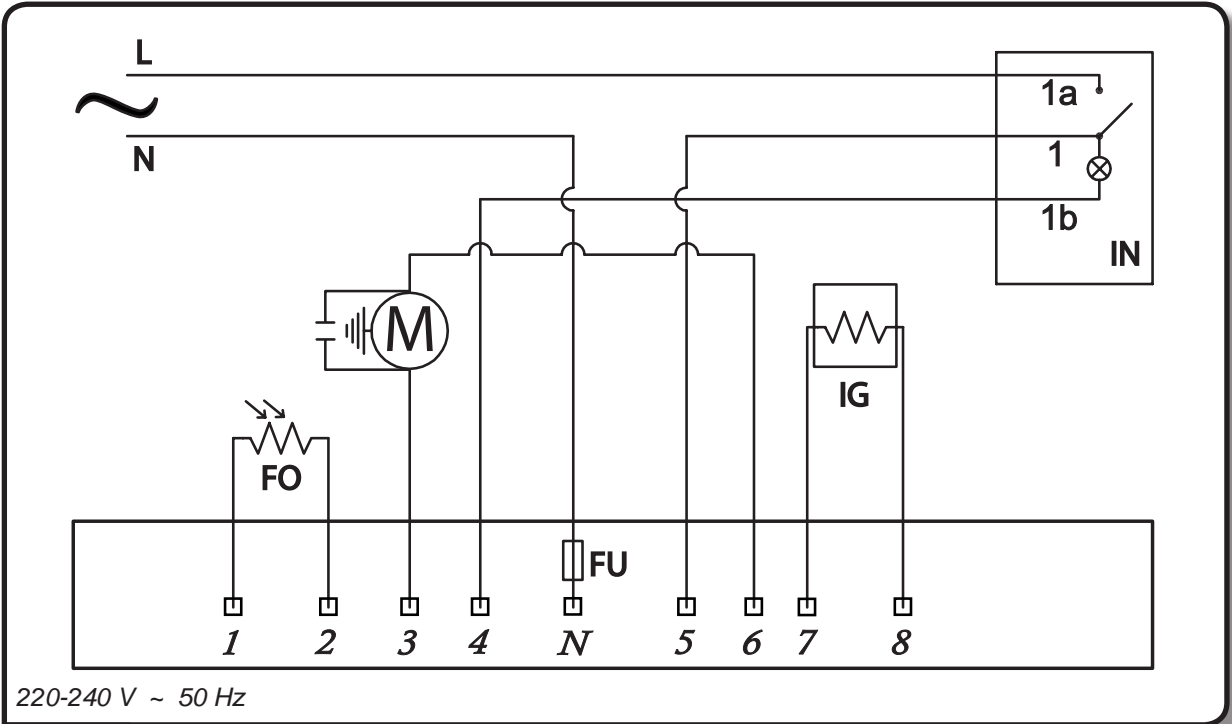
12. IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN POSIBLE
Das Gerät startet nicht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Generador bloqueado 2. Interruptor de encendido en posición "OFF" (0) 3. Falta de alimentación 4. Cable de alimentación interrumpido 5. Tarjeta de control bloqueada 6. Configuración errónea del termostato ambiente (donde esté presente) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reinicie el generador (VEA EL PÁRR. 6.2) 2. Coloque el interruptor de encendido en la posición "ON" (I) (VEA LAS FIG. 3-4) 3. Introduzca correctamente el cable de alimentación en la toma de red eléctrica 4. Diríjase al centro de asistencia técnica 5A. Reinicie el generador (VEA EL APARTADO 6.2) 5B. Diríjase al centro de asistencia técnica 6. Lleve el termostato ambiente a una temperatura superior a la del ambiente de trabajo (VEA LAS FIG. 5-9)
Der Motor startet, aber die Flamme zündet nicht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Falta de combustible 2. Presión errónea de la bomba 3. Encendedor sucio 4. Filtro de combustible sucio 5. Boquilla sucia 6. Presencia de sustancias extrañas en el depósito 7. Dispositivo de control de la llama gastado 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Abastezca de combustible y, si es necesario, reinicie el generador 2. Regule la presión del compresor (VEA EL APARTADO 7) 3. Diríjase al centro de asistencia técnica 4. Diríjase al centro de asistencia técnica 5. Diríjase al centro de asistencia técnica 6. Vacíe y rellene el depósito con combustible limpio (VEA EL APARTADO 9) 7. Diríjase al centro de asistencia técnica
Das Gebläse ist blockiert oder dreht sich zu langsam	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rotor de bomba bloqueado 2. Motor averiado 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Diríjase al centro de asistencia técnica 2. Diríjase al centro de asistencia técnica

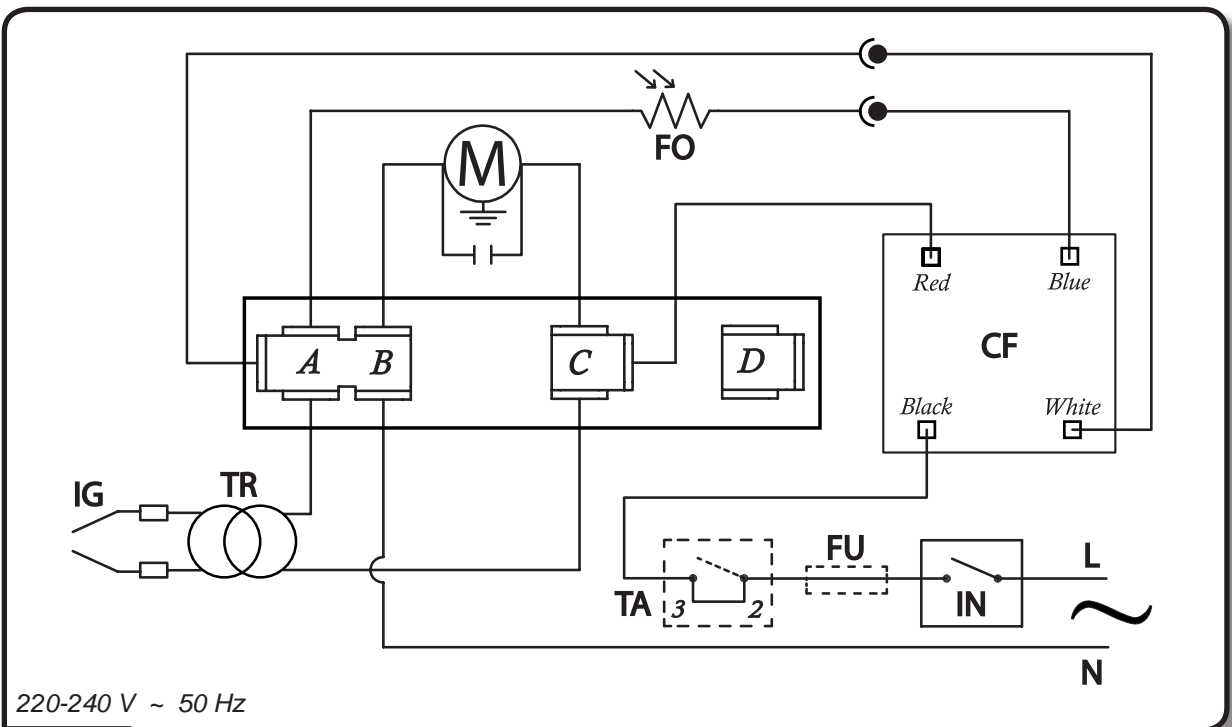
ATENCIÓN: EN EL MOMENTO DE REINICIO, ASEGÚRESE DE HABER REINICIADO EL GENERADOR A TRAVÉS DEL BOTÓN ESPECIAL. (VEA EL APARTADO 6.2)

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICHE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图



CEL



CED

WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ELEKTRICHI CXEMИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图

IN	Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interruptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Vyrínač - Kapcsoló - Stikalo - Ақта карма дүгмеси - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliiti - Įtrerupātor - Vyrínač - Прекъсвач - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关.
M	Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机.
TR	Transformer - Trasformatore - Transformator - Transformador - Transformateur - Transformator - Transformador - Transformator - Muunnin - Transformator - Transformator - Transformator - Трансформатор - Transformátor - Transzfornátor - Transformator - Trasformatör - Transformator - Transformatorius - Transformers - Transformaator - Transformator - Transformátor - Трансформатор - Трансформатор - Transformator - Μετασχηματιστής - 点火变压器.
CF	Flame Control - Controllo Fiamma - Flammkontrolle - Control de la llama - Contrôle de la Flamme - Controle Vlam - Controllo Chama - Kontrol Flamme - Liekin tarkkailu - Flammekontroll - Flamvakt - Sterowanie Płomieniem - Контроллер пламени - Kontrola plamene - Lángőr - Nadzor plame-na - Alev Kontrolü - Kontrola Plamena - Liepsnos valdymas - Liesmas Kontrole - Leegikontrolli seade - Control Flacăra - Kontrola plameña - Проверк на искрата - Контроль полум'я - Kontrola Plamena - Έλεγχος Φλόγας - 火焰控制.
IG	Igniter - Accenditore - Anzündler - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Uraljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapaľovač - Запалване - П'єзоэлектричний - Uraljač - Έναυσμα - 点火器.
FO	Photoresistance - Fotoresisteza - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Foto-weerstand - Foto-resistència - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Foto-rezistor - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistentă - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Розпалювач - Fotootpornik - Φωτοαντίσταση - 光电感应器.
FU 3,15A F	Fuse - Fusibile - Schmelzsicherung - Fusibile - Fusée - Veiligheid - Fusível - Sikring - Sulake - Fuse - Säkring - Bezpiecznik - Предохранитель - Pojistka - Biztosíték - Fuse - Sigorta - Osigurač - Saugiklių - Drošinātājs - Kaitse - Siguranță - Poistka - Предпазител - Запобіжник - Fuse - Ασφάλεια - 保险丝.
TA	Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostati - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Ресет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器.
L	Line - Linea - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Linia - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Līnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Фаза - Linija - Γραμμή - 线.
N	Neutral - Neutro - Nulleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Neutralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Neutrnalni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Нейтрално - Нейтраль - Neutralna - Ουδέτερο - 零线.

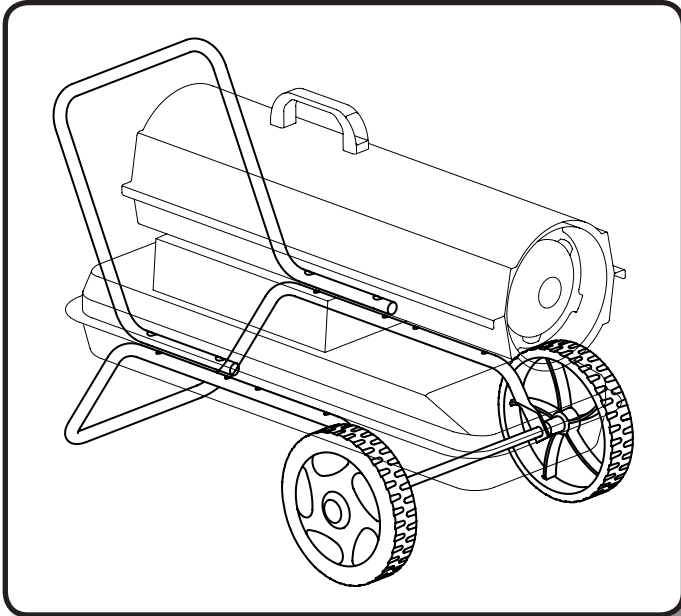
en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRIC - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЭЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图

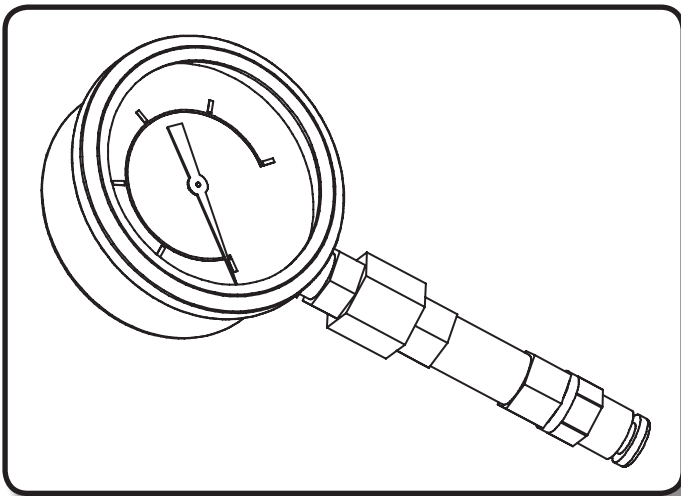
IN	Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interruptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Vyrínač - Kapcsoló - Stikalo - Ақта карма дүгмеси - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliiti - Įtrerupātor - Vyrínač - Прекъсвач - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关.
M	Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机.
TR	Transformer - Trasformatore - Transformator - Transformador - Transformateur - Transformator - Transformador - Transformator - Muunnin - Transformator - Transformator - Transformator - Трансформатор - Transformátor - Transzfornátor - Transformator - Trasformatör - Transformator - Transformatorius - Transformers - Transformaator - Transformator - Transformátor - Трансформатор - Трансформатор - Transformator - Μετασχηματιστής - 点火变压器.
CF	Flame Control - Controllo Fiamma - Flammkontrolle - Control de la llama - Contrôle de la Flamme - Controle Vlam - Controllo Chama - Kontrol Flamme - Liekin tarkkailu - Flammekontroll - Flamvakt - Sterowanie Płomieniem - Контроллер пламени - Kontrola plamene - Lángőr - Nadzor plame - Alev Kontrolü - Kontrola Plamena - Liepsnos valdymas - Liesmas Kontrolle - Leegikontrolli seade - Control Flacăra - Kontrola plameña - Проверк на искрата - Контроль полум'я - Kontrola Plamena - Έλεγχος Φλόγας - 火焰控制.
IG	Igniter - Accenditore - Anzündler - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Uraljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapaľovač - Запалване - П'єзоэлектричний - Uraljač - Έναυσμα - 点火器.
FO	Photoresistance - Fotoresisteza - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Fotoweerstand - Foto-resistência - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Foto-rezystor - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistentă - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Розпалювач - Fotootpornik - Φωτοαντίσταση - 光电感应器.
FU 3,15A F	Fuse - Fusibile - Schmelzsicherung - Fusibile - Fusée - Veiligheid - Fusível - Sikring - Sulake - Fuse - Säkring - Bezpiecznik - Предохранитель - Pojistka - Biztosíték - Fuse - Sigorta - Osigurač - Saugiklių - Drošinātājs - Kaitse - Siguranță - Poistka - Предпазител - Запобіжник - Fuse - Ασφάλεια - 保险丝.
TA	Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostati - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Ρεσeт - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器.
L	Line - Linea - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Linia - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Līnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Фаза - Linija - Γραμμή - 线.
N	Neutral - Neutro - Nulleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Neutralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Neutrnalni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Нейтрално - Нейтраль - Neutralna - Ουδέτερο - 零线.

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

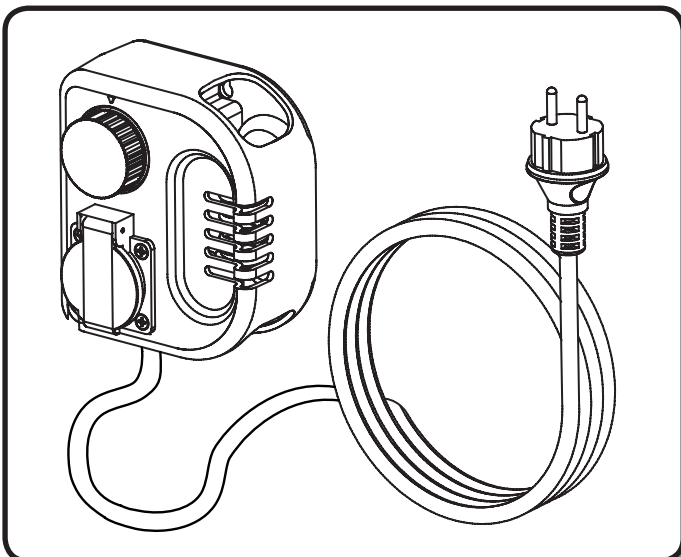
en ACCESSORIES - ACCESSORI - ZUBEHÖR - ACCESORIOS - ACCESSOIRES
 it - ACCESSOIRES - ACESSÓRIOS - TILBEHØR - LISÄVARUSTEET - TIL-
 de **LEGGSTYR - TILLBEHÖR - AKCESORIA - ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ПРИ-**
 es **НАДЛЕЖНОСТИ - PRÍSLUŠENSTVÍ - TARTOZÉKOK - DODATNA OPREMA**
 fr - AKSESUARLAR - **OPREMA - PRIEDAI - PIEDERUMI - LISASEADMED -**
 nl **ACCESORII - PRÍSLUŠENSTVO - АКЕСОАРИ - АКЕСУАРИ - DODATNA**
 pt **OPREMA - ΑΞΕΣΟΥΑΡ - 选配件**



WHEELS AND HANDLE KIT - KIT RUOTE E
 MANIGLIA - SATZ RÄDER UND TRAGEGRIFF - KIT
 DE RUEDAS Y MANIJA - KIT ROUES ET POIGNEE
 - KIT WIELEN EN HANDVAT - KIT RODAS E ALÇA
 - KIT MED HJUL OG HÅNDTAG - PYÖRÄ- JA
 KAHVASARJA - SETT MED HJUL OG HÅNDTAG
 - SATS MED HJUL OCH HANDTAG - ZESTAW
 KÓŁEK I UCHWYT - НАБОР КОЛЕС И РУЧЕК -
 SOUPRAVA KOLEČEK A RUKOJETÍ - KERÉK ÉS
 FOGÓKÉSZLET - KOMPLET KOLES IN ROČAJA
 - TEKERLEKLER VE KULP KİTİ - GARNITURA
 KOTAČA I RUČICE - RATUKU IR RANKENŲ
 RINKINYS - RITENŲ UN ROKSTURA KOMPLEKTS
 - RATASTE JA KĀEPIDEMETE KOMPLEKT - KIT
 ROŢI ŞI MÂNER - SADA KOLIESOK A RUKOVÁTÍ
 - КОМПЛЕКТ КОЛЕЛА И РЪКАХВАТКА -
 КОМПЛЕКТ КОЛІС І РУЧКИ - KOMPLET TOČKOVA
 I RUČKA - KIT ΤΡΟΧΩΝ ΚΑΙ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ - 轮子和
 把手包



MANOMETER - MANOMETRO - MANOMETER
 - MANÓMETRO - MANOMETRE - MANOMETER
 - MANÓMETRO - MANOMETER - PAINEMITTARI
 - MANOMETER - MANOMETER - MANOMETR
 - МАНОМЕТР - MANOMETR - MANOMÉTER -
 MANOMETER - MANOMETRE - MANOMETAR -
 MANOMETRAS - MANOMETRS - MANOMEETER
 - MANOMETRU - MANOMETER - МАНОМЕТЪР
 - МАНОМЕТР - MANOMETAR - MANOMETPO - 气
 压表



ROOM THERMOSTAT - TERMOSTATO
 AMBIENTE - RAUMTHERMOSTAT -
 TERMOSTATO AMBIENTE - THERMOSTAT
 D'AMBIANCE - OMGEVINGSTHERMOSTAAT -
 TERMÓSTATO AMBIENTE - MILJØTERMOSTAT
 - HUONETERMOSTAATTI - ROMTHERMOSTAT
 - RUMSTERMOSTAT - STEROWNIK POKOJOWY
 - КОМНАТНЫЙ ТЕРМОСТАТ - TERMOSTAT
 PROSTŘEDÍ - SZOBATERMOSZTÁT - SOBNI
 TERMOSTAT - ODA TERMOSTATI - AMBIJENTALNI
 TERMOSTAT - APLINKOS TERMOSTATAS - VIDES
 TERMOSTATS - RUUMITERMOSTAAT - TERMOSTAT
 DE MEDIU ÎNCONJURĂTOR - TERMOSTAT
 PROSTREDIA - СТАЕН ТЕРМОСТАТ - ТЕРМОСТАТ
 ТЕМПЕРАТУРИ ЗОВНІШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА
 - AMBIJENTALNI TERMOSTAT - ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ
 ΧΩΡΟΥ - 温控器

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARSERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EŪ VASTAVUSDEKLARĀTSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

MCS ITALY S.p.A. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

*B 35CEL - B 65CEL - B 70CEL - B 95CEL - B 145CEL
B 35CED - B 70CED - B 100CED - B 150CED*

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiamė, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2004/108 EEC, 2006/95 EEC

EN 55014-1 (2006) + A1 (2009), EN 61000-3-2 (2006), EN 61000-3-3 (2008), EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008), EN 62233 (2008), EN 60335-2-102 (2006), EN 60335-1 (2002) + A11 (2004) + A1 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006) + A1/EC (2007) + A13 (2008)

Pastrengo, 15/05/2013

Stefano Verani (CEO MCS Group)

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh